

パーリ文献研究に関する覚書

河崎 豊

【1】パーリ文献の種類

- 全体的な書誌情報：NORMAN (1983), von HINÜBER (1996).
- (1-1) The Basket of the Discipline（ヴィナヤピタカ）(1-2) The Basket of the Teaching（スッタピタカ）(1-3) The Basket of Things Relating to the Teaching（アビダンマピタカ）(2) The Paracanonical Texts（『ミリンダパンハ』等）(3) The Chronicles（『ディーパヴァンサ』『マハーヴァンサ』等）(4) The Commentaries（アッタカター）(5) The Handbooks（律と論）(6) The Subcommentaries（ティーカー）(7) Anthologies (8) Cosmological Texts (9) Poetry (10) Collections of Stories (11) Pali Literature from South East Asia (12) Letters and Inscriptions (13) Lost Texts and Non-Theravada Texts Quoted in Pali Literature
- 校訂本：Pali Text Society 版を底本にするが、そのまま使うのは NG。タイ王室版等の Oriental Editions や PTS 版以外の批判的校訂本（e.g. *Visuddhimagga* なら Harvard Oriental Series 版、*Atthasālinī* なら Bhandarkar Oriental Series 版）、また各種翻訳等における訂正案を参照し再校訂する必要あり¹。また PTS 版は可能な限り最新の刷を見る（見れない場合は何年の刷を見たか明記するのが、本当は望ましいと河崎は考えています）

【2】パーリ仏教研究のトレンド

- パーリ仏教聖典＝初期（原始）仏教聖典？あくまでも「数ある部派のうち、テーラワーダが伝承した三蔵」だという視点
- 「巴梵藏漢の比較により古層部分を……」？
- ヴェーダ文献群との関係／ジャイナ教文献との関係：ヴェーダやジャイナ教に対する専門的知識が必要；ヴェーダ文献における各語彙の基本的意味から出発した語彙研究
- 初期仏教における術語研究の手順→榎本（2009:354）が提示
 1. 辞書、現代語訳、研究文献の検討
 2. 漢訳、チベット訳などの検討
 3. 初期仏教聖典内部での定義の検討
 4. 註釈文献や論書における解説の検討
 5. 註釈文献や論書における解説や初期仏教聖典における定義に垣間見られる、それらの解説や定義とは異なる当時の一般的な意味の検討
 6. 初期仏教聖典内部の平行箇所や異なるコンテキストにおける用法の検討
 7. 初期仏教時代ないしそれ以前の非仏教文献での使用法の検討
 8. 当該コンテキストにおける最も確かな意味の確定
- ❖ 註釈家（ブッダゴーサ、ダンマパーラ）あるいは註釈（アッタカター、ティーカー）における思想研究：‘テーラワーダ仏教’研究
- ❖ パーリ・アビダンマ研究：Abhidhammatthasāṅgaha の解説たるアルボムツレ・スマナサーラ『ブッダの実践心理学』シリーズが初心者向けか。学術的には BODHI et al. (2000), WIJERATNE & GETHIN (2002) があり。KARUNADASA (2010) も有益。

¹ PTS のサイト上にある PTS 版各種原典の誤植訂正一覧：<http://www.palitext.com/subpages/corrections.htm>

- ❖ 律 (Vinaya) 研究 ←最近は低調になってきたかもしれません
- ❖ アバヤギリ派の研究：最近であれば COUSINS (2012), CHANDAWIMALA (2013) など。
- ❖ 東南アジア各国（タイ、ミャンマー²）のパーリ語仏教写本研究
- ❖ 漢訳阿含研究、またそれに基づく比較研究：とりわけ ANĀLAYO の諸著作及び論文³; *Buddhist Studies Review*⁴上にしばしばその手の論文が掲載
- ❖ 梵文、ガンダーラ語等で書かれた阿含経の校訂、及びそれらとパーリ仏典との比較研究：単独経典の校訂・研究として、最近では刘 (2010) や STUART (2013); 写本研究の現況については HARRISON & HARTMANN (2014)があり。
- ❖ *Buddhist Ethics* : Journal of Buddhist Ethics → <http://blogs.dickinson.edu/buddhistethics/>

【3】工具書など

【辞典】

- CPD, DOP が標準的辞典だが未完。日本人の成果として村上・及川 (2009) は有用。
- 固有名詞辞典：MALALASEKERA (1937f.) が標準（無論、赤沼智善『印度仏教固有名詞辞典』も）

【文法・シンタックス】

- 文法：GEIGER (1994) に加え OBERLIES (2001) が必携。初心者向けとしては COLLINS (2005) を推す。曲用を知るだけなら水野 (2005) 巻末「パーリ語略文法」の複写でも足りる。
- 各種文法事項に関する 2000 年までの主要な研究は OBERLIES (2001) や von HINÜBER (2001) で多数引用されている。その他、K.R.NORMAN の Collected Papers 全 8 巻 (PTS より出版)。
- パーリ語に特化したシンタックス研究は稀; HENDRIKSEN (1944), von HINÜBER (1968) 等; ヴェーダ語～サンスクリット語のシンタックス研究を援用（←近年の古インド・アーリア語に関する研究成果を踏まえた中期インド・アーリア語研究はこれから大いに進展が期待される分野）
- パーリ語「伝統文法」は十分に研究されていない。Ole Holten PIND による幾つかの論文; PIND による *Kaccāyana* 及び *Kaccāyanavutti* の新校訂本 (PTS から出版); その他、DEOKAR (2008) など

【詩論】

- 研究はないに等しい。単著は WARDER (1967) 程度（しかも問題あり）。

【検索】

- 巴漢平行経典については今も赤沼智善『漢巴四部四阿含互照録』が基本⁵; 書き直さねばならない箇所も。梵蔵漢巴に亘る対照表を作成する必要性。→ (1) *Majjhimanikāya* については ANĀLAYO & BUCKNELL (2006)、その後の ANĀLAYO (2011), CHUNG & FUKITA (2011) 等 (2)『雑阿含経』については CHUNG (2008) (3)『別譯雜阿含經』については BINGENHEIMER (2011)
- 単語検索：Chatṭha Saṅgāyana Tipiṭaka Version 4 (CST4)⁶ が便利だが Windows でしか動かない。Mac ユーザーはウェブ検索⁷; 山崎守一・逢坂雄美を中心とするグループによる単語索引は、PTS 版の誤植等を訂正し作成されている点で重要; *Pāli Tipiṭakaṃ Concordance* も未だ有用

【翻訳】

- 長部・中部の全編と、相应部の一部については片山一良訳。良心的翻訳（但し底本はビルマ第六結集版を使用）。春秋社の原始仏典シリーズは相应部まで訳了（但し単独訳でない点の長短所）; 村上真完・及川真介による『パラマッタジョーティカー』（『スッタニパータ』註）全訳に加え、『パ

² 河崎が関与しているものはこちら：<http://www.palitext.com/subpages/thaton.htm>

³ 著作一覧（多数が DL 可）：<http://www.buddhismuskunde.uni-hamburg.de/fileadmin/pdf/analayo/publications.htm>

⁴ <https://www.equinoxpub.com/journals/index.php/BSR/index>

⁵ インド版：Chizen AKANUMA, *The Comparative Catalogue of Chinese Āgamas and Pāli Nikāyas*, Delhi: Sri Satguru Publications, 1990.

⁶ <http://www.tipitaka.org/cst4>

⁷ <http://search.tipitaka.org/solr/web?q=&fq=script%3Aromn&facet.field=volume>

- ラマッタディーパニー』（『テラガーター註』）の訳が進行中：村上・及川（2013f）；『ヴィバ
ンガ註・副註』は浪花（2004）、『アッタサーリニー』（『ダンマサンガニ註』）は佐々木（1960）
➤ 英訳では Bhikkhu BODHI による相応部・増支部の全訳（BODHI（2000）、BODHI（2012））が重要。中部
の全訳である ÑĀṆAMOLI & BODHI（1995）も、Bhikkhu BODHI による増補注記部分に一読の価値⁸。
PTS から近年に出版された翻訳も重要（K.R.NORMAN 訳『スッタニパータ』『ダンマパダ』『テラガーター』
『テラリーガーター』、Peter MASEFIELD 訳『ウダーナ』『イティヴッタカ』『ウダーナ註』『イティヴッタカ註』『ヴ
イマーナヴァットウ』、William PRUITT 訳『テラリーガーター註』等。なお、PTS の出版物は、可能な限り revise
された最新版を見ること）

【4】その他

- 略号：CPD の Epilegomena に従う（べき）。

《文献一覧》

ANĀLAYO (2011)	ANĀLAYO, <i>A Comparative Study of the Majjhima-nikāya</i> , 2 vols., Dharma Drum Buddhist College Research Series 3, Taipei: Dharma Drum Publishing Corporation, 2011.
ANĀLAYO & BUCKNELL (2006)	ANĀLAYO & Roderick S. BUCKNELL, “Corresponding Table for Parallels to the Discourses of <i>Majjhima Nikāya</i> : Toward a Revision of Akanuma’s <i>Comparative Catalogue</i> ,” <i>Journal of the Centre for Buddhist Studies, Sri Lanka</i> , vol.4, 2006, pp.215-243 ⁹ .
BINGENHEIMER (2011)	MARCUS BINGENHEIMER, <i>Studies in Āgama Literature: With Special Reference to the Shorter Chinese Saṃyuktāgama</i> , Dharma Drum Buddhist College Special Series 1, 臺北：新文豐出版股份有限公司, 2011.
BODHI (2000)	Bhikkhu BODHI, <i>The Connected Discourses of the Buddha: A Translation of the Saṃyutta Nikāya</i> , Boston: Wisdom Publication, 2000.
BODHI (2012)	Bhikkhu BODHI, <i>The Numerical Discourses of the Buddha: A Translation of the Aṅguttara Nikāya</i> , Boston: Wisdom Publication, 2012.
BODHI et al. (2000)	Bhikkhu BODHI et al., <i>A Comprehensive Manual of Abhidhamma: The Abhidhammattha Sangaha of Ācariya Anuruddha</i> , Washington: BPS Pariyatti Editions, 2000.
CHANDAWIMALA (2013)	Rangama CHANDAWIMALA, <i>Buddhist Heterodoxy of Abhayagiri Sect: A Study of the School of Abhayagiri in Ancient Sri Lanka</i> , Saarbrücken: LAP LAMBERT Academic Publishing, 2013.
CHUNG (2008)	Jin-il CHUNG (鄭鎮一), <i>A Survey of the Sanskrit Fragments Corresponding to the Chinese Saṃyuktāgama</i> (雜阿含經相當梵文斷片一覽), 東京：山喜房佛書林, 2008.
CHUNG & FUKITA (2011)	Jin-il CHUNG (鄭鎮一) & Takamichi FUKITA (吹田隆道), <i>A Survey of the Sanskrit Fragments Corresponding to the Chinese Madhyamāgama: Including References to Sanskrit Parallels, Citations, Numerical Categories of Doctrinal Concepts, and Stock Phrases</i> , 東京：山喜房佛書林, 2011.
COLLINS (2005)	Steven COLLINS, <i>A Pali Grammar for Students</i> , Chiang Mai: Silkworm Books, 2005.
COUSINS (2012)	Lance S. COUSINS, “The Teaching of the Abhayagiri School,” in: Peter SKILLING et al. (ed.), <i>How Theravāda Is Theravāda? Exploring Buddhist Identities</i> , Chiang Mai: Silkworm Books, 2012, pp.67-127.
CPD	V TRENCKNER et al., <i>A Critical Pali Dictionary</i> , 1924-2011.（現在は Pali Text Society で販売）
DEOKAR (2008)	Mahesh A. DEOKAR, <i>Technical Terms and Technique of the Pali and the Sanskrit Grammars</i> , Varanasi:

⁸ 第2版（2001年）、第3版（2005年）で多くの corrections & changes が行なわれた（らしい）ので、第3版以降を見るのが望ましい（第4版では変更は存在しない模様）。

⁹ DL 可能：<http://www.buddhismuskunde.uni-hamburg.de/fileadmin/pdf/analayo/CorrespondenceTable.pdf>

- Central Institute of Higher Tibetan Studies, 2008.
- DOP Margaret CONE, *A Dictionary of Pāli*, Oxford: The Pali Text Society, 2001 (Vol.I), 2010 (Vol.II).
- 榎本 (2009) 榎本 文雄「『四聖諦』の原意とインド仏教における「聖」」『印度哲学仏教学』24, 2009, pp.354-336.
- GEIGER (1994) Wilhelm GEIGER, *A Pāli Grammar*, translated by Batakrishna GHOSH, revised and edited by K.R.NORMAN, The Pali Text Society, 1994.
- HARRISON & HARTMANN (2014) Paul HARRISON & Jens-Uwe HARTMANN (eds.), *From Birch Bark to Digital Data: Recent Advances in Buddhist Manuscript Research: Papers Presented at the Conference Indic Buddhist Manuscripts: the State of the Field, Stanford, June 15-19, 2009*, Wien: Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 2014.
- HENDRIKSEN (1944) Hans HENDRIKSEN, *Syntax of the Infinite Verb-Forms of Pāli*, Copenhagen: Einar Munksgaard, 1944.
- von HINÜBER (1968) Oskar von HINÜBER, *Studien zur Kasussyntax des Pāli, besonders des Vinaya-Piṭaka*, Münchener Studien zur Sprachwissenschaft Beihefte, Neue Folge 2, München, 1968.
- von HINÜBER (1996) Oskar von HINÜBER, *A Handbook of Pāli Literature*, Indian Philology and South Asian Studies Volume 2, Berlin & New York, 1996; New Delhi: Munshiram Manoharlal, 2001.
- von HINÜBER (2001) Oskar von HINÜBER, *Das ältere Mittelindisch im Überblick*, 2., erweiterte Auflage, Wien, 2001.
- KARUNADASA (2010) Y. KARUNADASA, *The Theravāda Abhidhamma: Its Inquiry into the Nature of Conditional Reality*, Hong Kong: Centre of Buddhist Studies, The University of Hong Kong, 2010.
- 刘 (2010) 刘 震『禅定与苦修：关于佛传原初梵本的发现和研究』上海：上海古籍出版社, 2010.
- MALALASEKERA (1937f.) G.P. MALALASEKERA, *Dictionary of Pāli Proper Names*, 2 vols., London, 1937f. (インド版アリ)
- 水野 (2005) 水野 弘元『増補改訂 パーリ語辞典』東京：春秋社, 2005.
- 村上・及川 (2009) 村上 真完・及川 真介『パーリ仏教辞典 仏のことば註 — パラマッタ・ジョーティカー — 付篇 パーリ聖典スッタ・ニパータ註索引・辞典』東京：春秋社, 2009.
- 村上・及川 (2013f.) 村上 真完・及川 真介『仏弟子達のことば註 (一) (二) — パラマッタ・ディーパニー —』東京：春秋社, 2013, 2014.
- ÑĀṆAMOLI & BODHI (1995) Bhikkhu ÑĀṆAMOLI & Bhikkhu BODHI, *The Middle Length Discourses of the Buddha: A Translation of the Majjhima Nikāya*, Somerville: Wisdom Publications, 1995, 2001², 2005³, 2009⁴.
- 浪花 (2004) 浪花 宣明『分別論註 Vibhaṅgaṭṭhakathā と Vibhaṅgamūlaṭṭikā』京都：平楽寺書店, 2004.
- NORMAN (1983) K.R. NORMAN, *Pāli Literature: Including the Canonical Literature in Prakrit and Sanskrit of All the Hīnayāna Schools of Buddhism*, A History of Indian Literature Volume VII Fasc.2, Wiesbaden, 1983.
- OBERLIES (2001) Thomas OBERLIES, *Pāli: A Grammar of the Language of the Theravāda Tipiṭaka*, Berlin, 2001; New Delhi: Munshiram Manoharlal, 2012.
- 佐々木 (1960) 佐々木 現順『仏教心理学の研究 — アッタサーリニーの研究 —』東京：日本学術振興会, 1960.
- STUART (2013) Daniel Malinowski STUART, *Thinking about Cessation: The Prṣṭhapālasūtra of the Dīrghāgama in Context*, Wiener Studien zur Tibetologie und Buddhismuskunde Heft 79, Wien, 2013.
- WARDER (1967) A.K. WARDER, *Pali Metre: A Contribution to the History of Indian Literature*, London: The Pali Text Society, 1967.
- WIJERATNE & GETHIN (2002) R.P. WIJERATNE & Rupert GETHIN, *Summary of the Topics of Abhidhamma (Abhidhammatthasaṅgaha); Exposition of the Topics of Abhidhamma (Abhidhammatthavibhāvinī): Being a Commentary to Anuruddha's "Summary of the Topics of Abhidhamma"*, Lancaster: The Pali Text Society, 2002, 2007²(reprinted with corrections).